

LANGUES DE BOURGOGNE



www.languesdebourgogne.com

L'JAICAISSOU

Lai Gaizette de chez nôs #8

Les actualités des Langues de Bourgogne

Aivri, avrî, âvri. Avril 2024

A LA UNE

Un concours d'écriture en Langues de Bourgogne

A vos plumes et claviers !

La Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne et

sa **section Langues De Bourgogne** lancent un **concours d'écriture** !

Les copies sont à rendre pour **le 15 juin 2024** et les prix seront remis à l'occasion du Festival Livres en Pâture le **samedi 20 juillet à Anost.**

Toutes les langues de Bourgogne sont acceptées !

2 thèmes aux choix :

Derrière la fenêtre et *A la croisée des chemins*

N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement !

[Pour participer au concours et connaître les modalités c'est ici !](#)



LANGUES DE BOURGOGNE

Concours d'écriture des Langues de Bourgogne !

Du 15 mars au 15 juin 2024

La section Langues de Bourgogne lance un concours d'écriture
en Langues de Bourgogne.



Remise des prix

Samedi 20 juillet 2024 au Festival Livres en Pâture à Anost

A gagner : des abonnements à Vents du Morvan, des places pour Anost-Cinéma, des CD et livres édités par la MPOB ou ses partenaires, des entrées de musées partenaires, des places pour des activités culturelles et touristiques et bien d'autres surprises.

Pour connaître les modalités et participer au concours,
rendez-vous à partir du 15 mars 2024 sur :

www.languesdebourgogne.com

Renseignements auprès de la MPOB
languesdebourgogne@gmail.com
03 85 82 77 00

MAISON DU
PATRIMOINE
ORAL
BOURGOGNE

Deux thèmes au choix :

Derrière la fenêtre et À la croisée des chemins

Règlement

1. Ce concours gratuit est ouvert à toutes et à tous.
2. Toutes les variantes locales bourguignonnes sont acceptées y compris le franco-provençal (arpitan).
3. Tous les genres littéraires sont acceptés (nouvelles, anecdotes locales, contes, poésies, sketches théâtraux etc.).
4. Les textes doivent être originaux et inédits. Ceux publiés dans le cadre d'un atelier ou dans une publication locale seront acceptés, sous réserve que l'auteur le signale lors de l'envoi de son texte.
5. Un seul texte par candidat sera accepté.
6. Les textes peuvent être manuscrits à condition d'être parfaitement lisibles ou dactylographiés. Ils ne devront pas excéder un volume de 1500 mots représentant environ 4 pages, format A4 (soit 2 feuilles recto-verso). Les textes dactylographiés seront présentés sur format A4, police Arial, en corps 12, interligne 1,5.
7. Les textes proposés, afin d'être confiés pour lecture et appréciation du Jury, ne devront comporter aucun nom ni aucun signe de reconnaissance (chiffres, abréviation, signe, symbole...). Tout propos raciste, xénophobe ou diffamatoire entraînera immédiatement le retrait du texte concerné.
8. Les textes peuvent être adressés à la Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne avec pour objet Concours Langues de Bourgogne 2024 (envoi le 15 juin 2024) (cachet de la poste faisant foi) :
 - par mail à : languesdebourgogne@gmail.com
 - par voie postale : Maison du patrimoine oral de Bourgogne, 2 place de la Bascule 71500 Anost
9. Renseignez bien sur un document à part de votre texte, nom, prénom, thème choisi et coordonnées, afin que les organisateurs du concours puissent vous contacter. Les textes seront rendus anonymes par les organisateurs avant envoi aux jurys.
10. Les textes seront jugés anonymement selon trois critères : la qualité du récit, la cohérence de la graphie utilisée et la richesse du vocabulaire. Après avoir délibéré le jury désignera les lauréats par vote à bulletin secret. Le texte qui aura recueilli la majorité des voix sera déclaré gagnant. Un second tour sera organisé si nécessaire.
11. La remise des prix aura lieu le 20 juillet 2024 à l'occasion du Festival Livres en Pâture à Anost.
12. Les lauréats seront informés 7 jours avant la remise des prix.
13. Les trois premiers textes retenus se verront attribuer les lots suivant :
 - **1er prix** : un abonnement d'un an à Vents du Morvan, un exemplaire de Vire en Morvan, des anciens numéros de Vents du Morvan, un carnet de Chants du Bâchoz (Edition MPOB) et de l'Almanach du Morvan, un CD du groupe Ping-Pong Harmonik Orchestra, entrées dans nos musées partenaires, activités touristiques.
 - **2ème prix** : 2 places pour Anost-Cinéma, des anciens numéros de Vents du Morvan et de l'Almanach du Morvan, un carnet de Chants du Bâchoz (Edition MPOB), entrées dans nos musées partenaires, activités touristiques.
 - **3ème prix** : 2 places pour Anost-Cinéma, des anciens numéros de Vents du Morvan et de l'Almanach du Morvan, un carnet de Chants du Bâchoz (Edition MPOB), entrées dans nos musées partenaires, activités touristiques.
14. D'autres prix pourront être ajoutés par des partenaires d'ici la fin du concours. La liste sera actualisée au fur et à mesure.
15. Le lauréat recevra en plus des lots un diplôme et son texte sera publié dans un prochain numéro de Vents du Morvan.
16. Les manuscrits ne seront pas rendus.

Les ateliers itinérants se poursuivent dans le Morvan

Retour sur l'atelier à Arleuf



Depuis le 1er février 2024, la **Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne** a noué un partenariat avec l'Association Morvan Découverte - La Peurtantaine

à Roussillon-en-Morvan autour de la mission Langues de Bourgogne dans le Morvan.

Morvan Découverte est un **Espace de Vie Sociale (EVS)** qui intervient dans les domaines liés à l'éducation à l'environnement, à l'animation, à la création artistique, au lien social et à la découverte du territoire du Morvan. Parmi ses actions, **le renforcement des liens et solidarités entre les habitants** a trouvé un écho avec **la mission de revitalisation des Langues de Bourgogne de la MPOB**. Ainsi, plusieurs projets seront menés en étroite collaboration entre les deux structures autour de la langue afin de créer et de renforcer des liens entre habitants qu'ils soient originaires du territoire ou nouveaux arrivants ; mais aussi de favoriser les échanges inter-générationnels et au sein des familles.

Parmi ces projets, sont prévus des ateliers de langues itinérants sur le territoire EVS, des événements pour découvrir de façon ludique les langues du Morvan, la mise en place de groupes de travail pour créer des outils linguistiques qui favoriseront la transmission du morvandiau etc.

Un atelier a déjà eu lieu le **16 mars dernier à Arleuf** en partenariat avec la mairie et une association locale **Las Gars d'Arleu** qui a réuni une trentaine de personnes.

Prochain rendez-vous le samedi 6 avril à la Peurtantaine autour d'une animation entre discussion, jeux et transmission des langues locales.

Si vous voulez organiser un projet ou un événement autour de la langue dans votre commune, n'hésitez pas à contacter Morvan Découverte :

evs.morvandecouverte@gmail.com

Si vous voulez connaître les prochains rendez-vous c'est ici !

la Peurtantaine
MORVAN DÉCOUVERTE

Fête le Printemps

Samedi 6 avril 2024
à la Peurtantaine
à Roussillon-en-Morvan
Buvette sur place

14h30-18h30

Animations pour découvrir les langues et danses du Morvan !
avec la **Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne**

Prix libre

à 14h30 : discussions et jeux autour des langues du Morvan.

à 16h30 : initiez-vous à la bourrée, la scottish, au cercle circassien et autres danses morvandelles avec la **MPOB, ses bénévoles et complices.**
Accompagnés en musique par **Seb Lagrange** et **Quentin Millet.**

La Peurtantaine, le château
71550 Roussillon-en-Morvan

MAISON DU PATRIMOINE ORAL

Eugénie Boulet

« Une tranche de vie authentique de la vie bressane, il y a plus d'un siècle »

Sortie le 15 mars 2024, la revue n° 17 de Mémoire de Sornay relate la vie dans un coin de la Bresse (La Grange-Rouge à La Chapelle-Naude) entre 1895 et 1920.

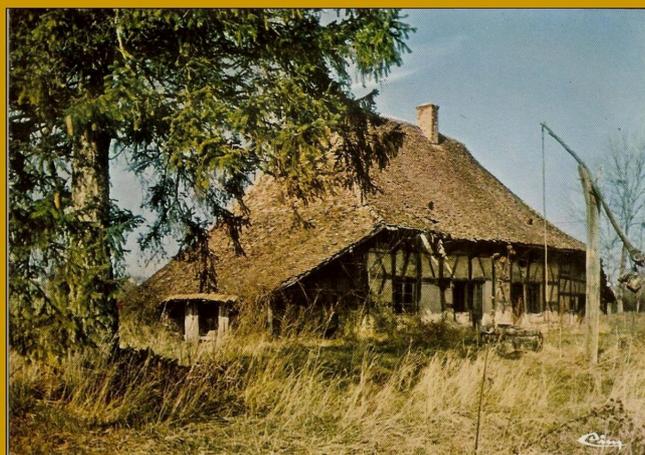
Eugénie Boulet raconte les veillées, la guerre 1914/1918, l'arrivée du tacot, les premiers avions, la culture du chanvre, l'habitat et bien d'autres scènes de la vie rurale à cet époque.

Ecrit par Michel Mazille avec son épouse Marie-Thérèse Machillot-Mazille, une des deux petites filles d'Eugénie, la revue de 80 pages est en vente dans les commerces habituels au prix de 13 €

Pour contacter Mémoire de Sornay
C'est ici !

MEMOIRE de SORNAY et de La Chapelle-Naude

« Tranches de vie en Bresse louchannaise »
1895 – 1920



Michel MAZILLE

Année 2024 – n° 17

L'archive du mois

Vous aussi, ressuscitez les fantômes de nos archives

grâce à notre base de données en ligne :

<http://bourgogne.patrimoine-oral.org>

Lai Pleue !

Archive - Lai Pleue

Dans **Brament ! Chroniques Morvandelle d'aujourd'hui** - par **Par les ateliers de Château-Chinon, Lormes et Montsauche-les-Settons** - Edité par **La Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne, Collection Entemi**

Source : [ici](#)

[Cliquez ici pour écouter l'archive](#)

Document :	livre
n° inventaire Mpo	4270
Titre	Brâment ! Chroniques morvandelles d'aujourd'hui
Commentaire	Par les ateliers de Château-Chinon, Lormes et Montsauche-les-Settons <p>Après la Bresse, c'est le Morvan qui donne de la voix dans le numéro 4 de la collection Entemi avec une compilation des chroniques mensuelles assurées dans les colonnes du Journal du Centre, depuis quelques années par les ateliers de Lormes, Montsauche-les-Settons et du Haut Morvan. Avec un ton volontairement journalistique, ces textes ont été rédigés au fil des saisons et de l'actualité. Vous découvrirez le Morvan tel qu'il se parle et s'écrit, avec ses nuances, ses ombres et ses lumières, sa vie quotidienne, ses difficultés, mais aussi son dynamisme et sa bonne humeur. On ne s'y trompe pas, ce qui se joue ici dépasse de loin le simple folklore, le simple amusement. Il s'agit bien de dire un pays et, au sein de la Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne, de dire une région riche, non seulement de son histoire, de ses monuments et de ses grands noms, mais aussi de ses hommes et de ses mots. Cette belle diversité du vivant, nous touchent tous, pour beaucoup d'entre nous, un lien fort avec ces générations qui nous ont précédés, ainsi parce qu'elle est en capacité d'intéresser tout un chacun.</p> <p>Le Morvan est à l'image de la Bourgogne où la langue régionale aime à se décliner en de multiples façons, ce qui est une richesse... L'originalité des "parlers du Morvan" est bien connue depuis les travaux de Louis Rognier : leur richesse et le jeu subtil de leurs différenciations internes ont bénéficié d'une triple influence : nivernaise, bourguignonne et enfin franco-provençale.</p> <p>Cette collection Entemi qui se veut être un instrument de transmission contemporain et accessible à tous ne demande que votre attention bienveillante pour que vive un patrimoine de haute mémoire, le patrimoine des mots... Juste un peu de sel dans la République ! D'la Bresse au Morvan, le plâhi d'causai brâment !</p>
Langue	bourguignon - morvandiau
Fonds	Fonds Maison du patrimoine oral de Bourgogne
Editeur	MPOB éditions
Lieu d'édition	Anost
Date de parution	26/10/19

La vidéo du mois

Vidéo - Mémoire de Sornay - *Bresse loughannaise*(71)

Quand on patouaisant de Sornay rencontre on patouaisant de Sainte-Crouaix.

Le oïl ape le francoprovençal. Y est à la Chapall'Naude lavou qu' se trouve la limite des deux patouaïs.

Si vous ne visualisez pas la vidéo, [cliquez ici](#)

Le texte du mois

Texte - Le Parler de Neuvy-Grandchamp - (71)

Texte écrit par Marie-Thérèse Sennepin issu de l'ouvrage *Qui qu'te dis ? Le Parler de Neuvy et ses alentours* écrit et publié par l'association Mémoire et Patrimoine de Neuvy-Grandchamp et Yolande Paon.

Jour de Pâques

1. En route p'la messe

La mère :

Dis-don, touè, comment don qu'te t'es gougnaudé, l'gamin, y est pasqu'y est Pâques qu't'as aboutonné l'St Pierre avec l'St Paul ?

Et pis c'te veste, elle t'est pus grande ! Faudra qu'je r'garde pour t'en faire une neuve dans une vièlle de ton père. Ha ! touè, la ch'tite, arrête de t'ortiller comme un veurtiau, j'arrive pas à attacher c'te queue d'cheval. Et pis qui don qu't'as mis dans c't'eux ch'veux, is collant tout ?

Dépéch'te, l'Père, on va éte en r'tard !

Le père :

Mais mouè chus prêt, y a un moment qu'la jument piaffe... pis qu'la carriole attend.

La mère :

J'finis d'peigner la ch'tite et pis j'mets mon chapeau...

Le père :

T'vas quand même pas mette c'te galurin-là ?

La mère :

Et pourquoi don ? Y est la Mère Lacroute que m'la fait !

Le père :

Ho ! Avec des c'rides d'sus, y est rien qu'bon qu'à attirer les oyasses.

La mère :

Ho ! Touè, j'te jure, t'es ben rien qu'bon qu'à dire des conn'ries.

Et pis, touè, l'gamin, enlève me ceux douégts d'ton nez, et pis tâche de bien te t'nir à la messe et pis fais bien ton signe de crouèx.

Le gamin :

Y est vrai, Moman qu'ti va v'nir des oyasses su ton chapeau ?

La mère :

Mais nan ! Écoute don pas ton père, ô dit qu'des beurdin'ries.

Le père :

Allez, hop ! La Mère, grimpe là-d'sus c'te carriole !

La mère :

Ha mais y est trop haut ! Dépus l'temps que j't'y dis d'faire un escayer.

Le père :

J'vas t'pousser au cul, ça va ben y aller ! Allez ! Hue, la Poulette, en route, ch'ons partis !

Dia ! Dia ! Dia ! Mais t'vas quand même pas monter su c'tas d'fumier, t'peux pas suivre le ch'min. Sâcrée vièlle carne !



Photo Jean-Pierre HAYNAU
Joséphine, 497 kg : la petite cloche de l'église de Neuvy

2. Arrivée au village

Le père :

Allez ! Hop, tout l'monde par terre et faites attention d'pas débaurduler !

La mère :

Ho ben ! T'as ben été assez vite, j'vais prête à cyeuter. La pauch'tite est toute chafouine. Donne me la main que t'vas cabourdoucher !

Tiens ! Bonjour la Marie, comment don qu'le vas ?

La Marie :

Ha ! Ma pauvre vièlle, moué, i va ben mais y est l'Jules que va pas. Ô touesse, ô ranchine ! Et pis ô m'ange pas rien, ôl est fort comme un poulet.

La mère :

Mais t'as pas fait v'nir le méd'cin ?

La Marie :

Ho ! Ô veut pas, ô dit qu'ça va ben s'passer comme y est v'n'u.

La mère :

Dis don, t'as ben une jolie bianuè, j'Y'vais encore jamès vue !

La Marie :

Ho ! Ça y est une vièlle robe de ma mère que j'ai arrangée.

La mère :

Ha, j'pensis qu'y était une netie !

La Marie :

Ho nan ! Ôl don qu'te veux qu'j'en trouve une dépus que l'Miguet passe pas ?

La mère :

Moué, j'vas au marché à Gueugnon ; y en a des jolies des foués, mais l'père vent pas qu'j'dépense des sous d'après des bianuèes. Ô dit qu'j'en ai ben assez !

La Marie :

Ho ! Moué, l'Jules est pas r'gardant d'ça, mais j'ors pas d'abord ; si y est p'rester dans l'armoire...

La mère :

Moué, j'ai fait un pal'ot tout neü au gamin avec d'la vièlle lène que j'ai défait un pull-over du père. Y avait ben des places qu'étaient mangées des bêtes et pis j'l'vais ragnaudé mé qu'd'une foués, y était pas facile à détricoter mais j'y sus arrivée quand même.

La ch'tite :

Moman ! J'ai mal es pieds.

La mère :

Ho ! Mais j'y avais pas vu ! T'as encore mis les songers à l'ervers. Y est pas étonnant qu'te t'faint mal.

La Marie :

Allez ! On va rentrer pasqu'la messe va éte commencée.

3. Sur la place du village

Le père :

Ha ! Tiens, v'là l'Paul, comment qu'le vas ?

Le Paul :

Ben, ça va, mais y est l'empis qu'va pas ! Si ça voulait s'arrêter d'beurgnasser pour rien tomber, que j'pouve lâcher c'Y'eux ch'bits viaux.

Le père :

Ho ! Moué, j'y ai tout lâché la s'même dernière. J'ai dit : t'ra c'q't'ra.

Ben mon vœux y a été jusqu'à c'matin. Quante j'ai été vouèr les bêtes, y en avait un qu'avait beurdailé dans l'croit.

Chus monté au galop crié une corde et pus j'me sus fautu à l'eau.

Heureux'ment qu'en a pas trop à c't'heure mais j'te dis qu'elle tait pas chaude la garce !

Le Paul :

Et pis t'as pu ram'ner l'viau ?

Le père :

Ha voué ! Ô'tait gassouillon pis ôl tait glé, y a fallu que j'le rente et pis sa vièlle bourrique de mère le r'connéssait pas, elle voulait pas v'nir pis elle

m'aurait ben foncé d'sus. Ha, j'te dis qu'j'ai miséré avec ça ; et pis qu'j'allais éte en r'tard p'la messe, la mère commençait de s'l'ouvrir.

J'li ai dit : l'vais qu'à v'nir m'aider putôt que d'gueler ! Mais elle y avait pas vu. D'un sens, i valait mieux, elle aurait eu peur que j'me noye, elle voulait faire joli à breuiller comme une ouèlle.

Le Paul :

Ça fait qu'v'y a tout lâché !

Le père :

Ha ben oui ! Is prenain't la chiasse, j'ai dit, j'vas pas encore faire v'nir l'vieu pour ça. Ô m'a d'jà coté assez cher comme ça tout l'hiver. Allez, hop, tout diors ! Et pis j'ai bien fait pasque ça s'est passé au pré.

Le Paul :

Allez ! T'viens boire une chopine vez la Mère Désaugère ? J'fait pas chaud su c'te place.

Le père :

Ho ! Voué, on a ben l'temps ; l'curé ôl en a pour un moment, y est Pâques. On y'r'ourn'ra à la fin.

4. Au café

La p'tite Jeanne :

Bien l'bonjour à vous !

Le Paul :

Salut la p'tite Jeanne ! Donne nous don une chopine !

Ca fait qu'v'as eu l'vêto pas mal c'v'hiver ?

Le père :

Ha ben ! Des césariennes, trois la même s'même. La Mère avait pus d'horlons dans l'placard.

L'vêto li a dit : y a deux solutions la mère, on vous coupé des draps ou vous couzéz des mouchoirs. Ell'ait en ravellé qu'ô s'foute de soué.

Allez ! La p'tite Jeanne, une chopine pour nous réchauffer, pis après on ira vouèr l'curé.

Le Paul :

Ho ! Dis don, en parlant d'curé, t'esais pas la dernière que l'boucher a jouée ?

Hé ben ! Ôl a appris au ch'bit d'son vouésin à dire « bonjour papa » tous les coups qu'ô vouèr passer l'curé. Ça fait que l'ch'bit gueule « bonjour p'pa » chaque foués qu'ô vouèr la soutane et ô va chercher une rondelle de saucisson à la bouchèrie. L'vouésin est pas content et pis sa femme encore moins.

La p'tite Jeanne :

Et l'curé qui ôl en dit ?

Le Paul :

Ha ! Ça ! Personne li a d'mandé !

Le père :

Ha, ôl est ch'bit quand même c'te boucher !

Tiens ! V'là l'Toine. Bonjour, comment qu'le vas ?

Le Toine :

Salut la compagnie ! Moué ça va mais y est la patronne qu'est en colère dépus l'matin.

Le père :

Ho ! Qui don qu'elle a ?

Le Toine :

Hé ben ! Le r'nard est v'n'u c'te nuit à la jusse et ô l'a nué la motié du ch'bel de dinde !

Le Paul :

Ho ! Et combien qu'y en avait ?

Le Toine :

Y en avait deux ! Allez ! P'tite Jeanne, une chopine p'brinquer !

Le père :

Vous ez écouté c'te vent c'te nuit ?

Le Paul :

Ha, ça oui, même que la mère avait peur que ça change les lapins d'écurie !

Le Paul :

Te pouesses pas un peu touè ? T'es comme le père François qu'avait fait

d'l'y prendre la patte, ôl a foncé c'te carne pis la Rosalie que t'ait la porte

ça l'a surpris et, vlan, ôl est parti avec

Le Paul :

Te vendait les croûssants rassis par trois

La mère :

Pasqu'y est Pâques ! Têse-te don !

Le gamin :

des pantoufes dans les oreilles de sa vieille lapine !

Le Toine :
Dis-don Paul, t'as encore des cochons ? J'en prendrais ben 2-3. Mais te me r'fais pas l'coup d'l'année dernière ! Te m'avais r'filé une vieille treue que quand on l'a tuée, y avait un chaplet d'première communion dans l'boudin.

La Paul :
Ouais, ouais ! Mais l'boudin était ben bon quand même !

Le Toine :
Pour sûr qu'ôl'ait bon, pasqu'la Joséphine l'est p'pète pas fine mais elle fait l'boudin mieux qu'persone et pis la treue l'était p'pète vielle mais elle avait du sang, qu'on voyait même pas l'bout du boudin ; pus de cinq mètres !

La p'tite Jeanne :
Ben, l'Toine ! T'aurais pu m'en apporter d'un bon boudin et pis 2-3 grillades avec.

Le Toine :
Ha ben ! J'y ai pas pensé ! Mais y est promis, c'W'année j'y en amèn'rai !

Le père :
Ben moué, j'm'en rappel'rai du tuage de cochon ! Vous y ez pas su ? Avec le Gaston pis l'Marcel on l'avait coincé dans l'fond d'l'écurie et pis au moment

la porte su l'dos. On li a couru d'après pus d'deux heures dans les beuchons, pis quand on l'a r'monté, la Rosalie l'était toujours les fesses dans la bassine à boudin ; l'avait pas pu s'ramasser. J'e dis qu'elle couinait pas fort que l'cochon.

La p'tite Jeanne :
Vous ez su c'que l'Denis l'boulangier a fait ?

Le Paul :
Vous ez su c'que l'Denis l'boulangier a fait ?

Les autres :
Ben ! Nan !



pus cher que les j'rs à l'unité. Mais les femmes du fond des Bois sont pus malines que soué. Is li parlaient d'boudin blanc, qui savait l'faire pis qu'ôl'hai drôl'ment bon. Ô lui z-y en a commandé pour la s'même d'après. Les femmes ont pris du plâte qu'is ont mis dans des bouyaux. Et, hop ! Enroulé dans l'orchon. Ô s'est jamais planté pis ô s'en est pas vanté. Y est les femmes qu'y ont raconté. Y en a fait marrer mé qu'd'un.

Le Toine :
Ha ! Ha ! Ha ! Ben ça y est pas mal !

Le père :
Bon ! Y est pas tout ça mais fait qu'y'alle à la messe, la mère va être sortie que j'vas pas être rentré.

S. A l'église

La mère :
Ho ! Ben i fait pas chaud dans c't'eglise ! Tiens, on va s'mette pas loin du ponde. Heureusement qu'on a mis l'batin d'hiver.

Le gamin :
Te voués, moman, on avait ben l'temps, l'curé est même pas là !

La mère :
Têse-te, toué ! Pis mets te à g'noax.

Le gamin :
Mais ça fait mal ! Moman, j'peux aller d'avant avec les copains ?

La mère :
Nan ! Pasque te t'iens pas tranquille ! Chaut ! Toué, la ch'tite, site te su l'banc pis bouge pas ! V'là l'curé !

Le gamin :
Moman ! Pourquoi qu'ôl a mis sa robe rouge aujourd'hui l'curé ?

Moman : Moué, j'voudrais ben faire l'enfant d'chaux pour mette une robe rouge comme z-eux.

La mère :
On verra, mais faut être sage d'abord.

La ch'tite :
Moman, chus pas assez grande, moué j'voués rien !

La mère :
Tiens ! Monte su l'banc et fais attention d'pas tomber. Et pis toué, l'gamin, pouesse pas ta sœur !

Le gamin :
Mais noué non pas, j'y voués rien ! Y a l'chapeau d'la Mère Benoit que m'gène !

La mère :
T'vas pas t'faire, toué, qu'elle va y écouter !

La ch'tite :
Moman ! Pourquoi que l'curé, des foués ô cause fort et pis des foués tout p'bit ? J'y entend pas c'qu'ô dit !

La mère :
Ho ! Mais têse-te don ! T'y entendras c'qu'ô dit.

La ch'tite :
Moman ! Pourquoi qu'l'curé, des foués ô nous r'garde et pis des foués ô nous tourne te dos ?

La mère :
Pasqu'ôl a des choses à faire !

La ch'tite :
Qui qu'ôl a à faire ? Pourquoi qu'ô leuve les bras ?

La mère :
Pour faire la prière au Bon Dieu. Tiens v'la un sou pour mette à la quête.

Le gamin :
Moué, j'vas l'garder pour a'fer des bonbons vez la Mère Baudrin.

La ch'tite :
Moman ! J'peux aller vouer l'papa dans l'fond ?

La mère :
J'voudrais ben vouer ça qu'ô donnerait pas son sou !

La ch'tite :
Aie, moman ! Ô m'a pincée !

La mère :
Si t'continues, l'gamin, j'vas t'en coller une que t'y'en rappell'ras quand t'vas t'marier.

Le gamin :
M'en foué, j'ai pas envie de m'marier, et pis d'abord j'aime pas les filles ! Y est des rapproches et des chialeses.

La ch'tite :
Moman ! Moué, j'veux aller aussi m'mette à g'noax d'avant la grille.

Le gamin :
Nan ! T'es trop p'tite, t'as pas fait ta communion.

La ch'tite :
Mais, toué, t'y vas ben !

Le gamin :
Ben, oué ! Mais moué chus grand !

La ch'tite :
Et qui qu'ô t'donne à manger d'avant la grille, l'curé ?

Le gamin :
Une hostie, mais y est pas bien bon.

La ch'tite :
Te pourras m'en rapporter une, j'voudrais bien y goûter.

Le gamin :
Sir'ment pas ! T'm'as obligé à donner mon sou.

La mère :
Y est pas fini, nan, d'casser ! Tout l'monde nous r'garde.

Le gamin :
Moman ! J'peux aller vouer l'papa dans l'fond ?

La mère :
Nan ! Reste-là et têse te. Et pis, toué, la ch'tite, arrête de gigoter comme un asticot.

La ch'tite :
Mais j'ai envié !

Le gamin :
Ha ! T'vas pas pisser su l'banc comme l'dernier coup !

La mère :
Va vez ton père ! Ô va t'y emm'ner.

Le gamin :
Moué aussi, j'ai envie.

La mère :
Ha ! Vous deux ! Mais qui qu'j'ai fait au Bon Dieu pour avouer des gamins pareils.

Le père :
Mais qui don qu'vous v'nêz faire là ?

Le gamin :
On a envié !

Le père :
Ha, ben, y est ben l'moment ! V'nêz avec moué dernier l'eglise mais faisêz point d'bruit.

Le gamin :
Ho ! Ça fait du bien !

Le père :
T'as raison, j'vas en profiter aussi pendant qu'chus là.

Le père :
On r'ente, faisêz point d'bruit. A présent, restêz là avec moué.

Le gamin :
J'comprends pas c'qu'ô dit, l'curé.

Le père :
Moué non pas, mais i fait rien.

La ch'tite :
P'pa, pourquoi qu'ôl est monté dans c'c' cage, l'curé ?

Le père :
Y est pas une cage, y est une chaire à prêcher.

La ch'tite :
A quoué qu'ça sert ?

Le père :
A rien. Y est pour être pus haut.

La ch'tite :
Pourquoué qu'ô veu être pus haut ?

Le père :
J'en sais rien ! Ferme-la avec tes questions, ô va vouer qu'on cause.

La ch'tite :
P'pa ça dure encore longtemps ?

Le père :
Nan ! Ça va vite finir, reste tranquille.

Le gamin :
Moué, je r'tourne vez la moman pour la communion.

Le père :
Ouais !

La ch'tite :
Moué aussi, j'veux y aller !

Le père :
Nan ! Toué, te restes là avec moué.

La ch'tite :
J'veux y aller, j'veux... j'veux y alléer...

Le père :
Te vas pas chionner là, tout l'monde se r'tourne pour te r'garder !

La ch'tite :
Z'veux y alléer !

Le père :
Ha ! Allez, viens ! On va sortir, comme ça i pourras gaeuler tout ton saoul.

La mère :
Hé ben ! On peut dire que tout l'monde nous a vas, avec le foïn qu'vous ez fait.

Le gamin :
Comme ça, l'curé sait qu'on y était à la messe.

**Marie-Thérèse SENNEPIN,
La Marie-Thérèse PILORGE
de Précé.**



Enlise de Neuvevoix 1900

AGENDA

Vos prochains rendez-vous des langues de Bourgogne !

Retrouvez l'agenda des langues de Bourgogne sur : <https://languesdebourgogne.com/agenda/>

Samedi 6 avril à Roussillon-en-Morvan (71)
Causons l'morvandiau à Fête le Printemps !

Pour en savoir plus et vous inscrire aux ateliers c'est ici !

la Peurtantaine
MORVAN DÉCOUVERTE

**Samedi
6 avril
2024**

à la
Peurtantaine
à
Roussillon
en
Morvan
Buvette sur place

Fête le Printemps

AU PROGRAMME

à la Peurtantaine
10h-13h
Atelier cuisine morvandelle et repas
17€ - sur réservation (places limitées)

14h30-18h30
Atelier sérigraphie avec Isabelle Frémin
20€ - sur réservation (places limitées)

14h30-16h30
Animation «Langues du Morvan»
avec la Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne
Discussion autour du morvandiau, ludothèque de la MPOB
Gratuit

16h30-18h30
Initiation aux danses morvandelles
animée par la MPOB, ses partenaires et complices
accompagnés de Seb Lagrange et Quentin Millet
Prix libre

A partir de 19h
à la salle des fêtes de Roussillon-en-Morvan
Buvette et Restauration par la Cuisine Nomade
21h - Concert des Traîne-Bûches - 10€

La Peurtantaine, le château
71550 Roussillon-en-Morvan
asso.morvandecouverte@gmail.com
ou 07 68 78 55 20

MAISON DU PATRIMOINE
ORAL
BOURGOGNE

Jeudi 11 avril à Chailly-sur-Armançon (21)

Les Raibâcheries du Bôchot

Thème : les moyens de communication avant et maintenant



 **LANGUES DE BOURGOGNE**

Les Raibâcheries du Bôchot

Ateliers de patois de l'Auxois-Sud
Intergénérationnels et participatifs
animés par G.Barot et J.L. Debard

*Aiprendre - lire - causai le patouais -
écrire ai peu chantai - raicontai*

En 2024

Le 11 d' avril : Châilley-su-Airmançon
Le 16 de mai : Beurjot
Le 13 de jún : Censerey.

**Sauf mention contraire,
les ateliers ont lieu
dans les salles des fêtes
de 20h à 22h**

MAISON DU PATRIMOINE ORAL BOURGOGNE Renseignements auprès de la MPOB :
languesdebourgogne@gmail.com
03 85 82 77 00
www.languesdebourgogne.com

Lundi 15 avril à 20h à Varennes-le Grand (71)
Les Débeurdineries des Gôniots

Patois et patrimoine oral des pays chalonnais

LES DÉBEURDINERIES DES GÔNIOTS



Vos prochains ateliers dans toute la Bourgogne !

Retrouvez l'agenda des langues de Bourgogne sur : <https://languesdebourgogne.com/agenda/>

Atelier à la Chapelle-Saint-Sauveur (71) - tous les 1ers et 3èmes mardi de chaque mois de 17h à 18h30 à la salle des fêtes

Mardi 2 avril de 17h à 18h30 : sur le thème "les rebouteux" et tous les remèdes et façons de se soigner autrefois.

Mardi 16 avril de 17h à 18h30 : dernier atelier de la saison avec de petites agapes pour terminées.

La Couée d'la Glaudine à Saint-Marcel (71) dans la salle de l'ancienne poste de 18h15- 20h

Mercredi 3, 10, 17, 24 avril

Mercredi 15, 22, 29 mai

Mercredi 5 et 12 juin

Les Raibâcheries du Bôchot (21) - tous les 2èmes jeudis de chaque mois de 20h à 22h

Jeudi 11 avril à Chailly-sur-Armançon

Jeudi 16 mai à Beurizot

Jeudi 13 juin à Censerey

Atelier du Tseu à Suin (71) - tous les 2èmes mercredis de chaque mois de 14h30 à 17h à la salle communale

Mercredi 17 avril de 14h30 - 17h

Les Débeurdineries des Goniots à Varennes-le-Grand (71) - tous les derniers lundis du mois (sauf exception)

Lundi 16 avril de 20h à 22h à Varennes-le Grand

Lundi 13 mai de 20h à 22h à Marnay

Atelier de ARhiAL à Brazey-en-Plaine (21) - tous les 3èmes mercredis de 14h à 16h à la mairie

Mercredi 17 avril

Mercredi 15 mai

Mercredi 19 juin

Site

Langues de Bourgogne

- Restons en contact -

Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne

2, place de la Bascule

71550 ANOST

contact@mpo-bourgogne.org

languesdebourgogne@gmail.com

03.85.82.77.00

 Instagram "Langues de Bourgogne"  Page Facebook "Langues de Bourgogne"

**MAISON DU
PATRIMOINE
ORAL
BOURGOGNE**

 **ETHNO
PÔLE**

**MINISTÈRE
DE LA CULTURE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*


membre du
réseau
écomusée
morvan

Cet email a été envoyé à elise.mpob@gmail.com, [cliquez ici](#) pour vous désabonner.

Place de la bascule 71550 ANOST FR